

香港教育大學
科目大綱

第一部分

課程名稱	: 語文研究榮譽文學士 中國語文教育榮譽學士
課程 QF 程度	: V
科目名稱	: 粵語與香港本土文化 (Cantonese and Hong Kong Local Culture)
科目編號	: CHI3712
負責學系	: 中國語言學系
學分	: 3
教學課時	: 39
先修科目	: 無
授課語言	: 中文 ¹
程度	: III

第二部分

香港教育大學(教大)的畢業生素質(Graduate Attributes)及七個共通學習成果(Seven Generic Intended Learning Outcomes, 7GILOs) 分別代表了教大畢業生應具備的素質及能力。學習成果分為大學層面(GILOs)、課程層面(PILOs)以及科目層面(CILOs)，三個層面的學習成果相輔相成，共同培育學生發展所需的重要畢業生素質。

本科生、修課式研究生以及研究式研究生的畢業生素質包含以下三個範疇「英文簡稱“PEER & I”」：

- 專業卓越 (Professional Excellence)
- 道德責任 (Ethical Responsibility)
- 創新精神 (Innovation)

就上述三個範疇，大學為本科生、修課式研究生以及研究式研究生訂立了不同的指標，以反映其素質水平。

七個共通學習成果(7GILOs)分別是：

1. 解決問題能力 (Problem Solving Skills)
2. 批判思考能力 (Critical Thinking Skills)
3. 創造性思維能力 (Creative Thinking Skills)
- 4a. 口頭溝通能力 (Oral Communication Skills)
- 4b. 書面溝通能力 (Written Communication Skills)
5. 社交能力 (Social Interaction Skills)
6. 倫理決策 (Ethical Decision Making)

¹ 課程暫定以廣州話教授，亦可根據具體的課堂學習和教學需要而使用普通話。

7. 全球視野 (Global Perspectives)

1. 科目概要

本科通過講授、小組研習、網路學習等活動，引導學生了解現代粵語的形成，辨識現代粵語語言系統的特點，以及闡述由粵語本身所反映的香港本土文化的內涵。

2. 科目預期學習成果

- 成果一： 了解粵語的地域特色和歷時發展；
- 成果二： 辨識和了解粵語語言系統的特點；
- 成果三： 闡述和分析由粵語本身所反映的香港本土文化的內涵。

3. 科目內容、預期學習成果及教與學活動

教授內容	科目預期學習成果 (CILOs)	教與學活動
<ul style="list-style-type: none">● 粵語的定義● 粵語的方言特色（語音、語法、詞彙）● 粵語的歷時發展	成果一	<ul style="list-style-type: none">● 講授：生活上的語言現象，辨識不同地域粵語的異同及粵語的歷時發展。
<ul style="list-style-type: none">● 粵語的口語表達系統● 粵語口語表達呈現的文化現象：正音、俗讀及其他。● 粵語口語的「通俗」、「粗俗」與「委婉」。	成果二 成果三	<ul style="list-style-type: none">● 小組研習：<ul style="list-style-type: none">➢ 研習以粵語為媒介的素材，如電台、電視、電影、粵曲、粵語流行曲等，分析粵語的語音特點。➢ 研習指定素材，搜集語料，討論粵語正音、俗讀等問題。討論：粵語「俗言」等文化現象與表達方式。
<ul style="list-style-type: none">● 粵語的書面表達系統● 粵語書面詞匯的「創新」與「錯失」● 粵語書面用語反映的文化現象● 粵語的書寫方式● 粵語書寫中的「正字」、「俗字」、「借字」及其他。● 粵語書面書寫反映的文化現象	成果二 成果三	<ul style="list-style-type: none">● 小組研習：研習文本(如歌詞、漫畫、報刊雜文)與網路材料(網頁、網誌、討論區):如廣告詞、行業詞、外來詞、慣用語、流行語等，分析香港粵語的詞匯、書寫特點及其反映的文化現象。● 小組討論：

		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 探討粵語「正字」、「俗字」、「借字」等的書面表達問題。 ➤ 討論現代香港流行語與粵語的關係
<ul style="list-style-type: none"> ● 粵語的定義 ● 粵語的方言特色（語音、語法、詞彙） ● 粵語的歷時發展 	成果一	<ul style="list-style-type: none"> ● 小組研習：研習生活上的語言現象，辨識不同地域粵語的異同及粵語的歷時發展。

4. 評核

評核課業	所佔比重	科目預期學習成果 (CILOs)
(a) 測驗（1 小時的筆試）： 粵語語言系統的特點	50%	成果一 成果二
(b) 不少於 2,400 字論文：運用課堂學習的知識，就指定或自選有意義的粵語語言成品，分析其語言特點及蘊藏的文化內涵。 評估指引和評分標準見課上所發資料	50%	成果二 成果三

5. 指定教科書

無

6. 推薦書目

概論

陳雲（2015）：《廣東雅言》，香港，次文化堂。

侯精一主編（2002）：《現代漢語方言概論》（粵語部分），上海，上海教育出版社。

李新魁（1994）：《廣東的方言》，廣州，廣東人民出版社。

李新魁等（1995）：《廣州方言研究》，廣州，廣東人民出版社。

梁慧敏（2010）：《正識中文》，香港，三聯書店（香港）有限公司。

袁家驊（1989）：《漢語方言概要》（粵語部分），北京，文字改革出版社。

詹伯慧、甘于恩（2012）：《廣府方言》，廣州，暨南大學出版社。

詹伯慧編（2002）：《廣東粵方言概要》，廣州，暨南大學出版社。

語音

何文匯（2001）：《粵音正讀字彙》，香港，香港教育圖書公司。

何文匯（2007）：《粵讀》，香港，博益出版集團有限公司。

石見田（2012）：《解·救·正讀》，香港，心一堂有限公司。

王亭之（2007）：《廣府話救亡》，香港，粵語文化傳播協會。

文字

- 曾子凡 (2008):《香港粵語慣用語研究》，香港，香港城市大學出版社。
- 陳雄根等著 (2006):《追本窮源：粵語詞彙趣談》，香港，三聯書店（香港）有限公司。
- 黃氏 (2013):《粵語古趣談正續編合訂本》，香港，金石圖書貿易有限公司。
- 盧活為 (2006):《香港話一知半解》，香港，獲益出版事業有限公司。
- 盧活為 (2012):《香港話認真惡解》，香港，獲益出版事業有限公司。
- 潘永強著 (2005):《擔天望地——廣府俗語探奇》，香港，中華書局（香港）有限公司。
- 潘永強著 (2010):《粵語俗話》，香港，中華書局（香港）有限公司。
- 彭志銘 (2006):《正字正確》，香港，次文化有限公司。
- 彭志銘 (2007):《小狗懶擦鞋》，香港，次文化有限公司。
- 彭志銘 (2007):《正字審查》，香港，次文化有限公司。
- 彭志銘 (2009):《廣東俗語正字考》，香港：次文化有限公司。
- 彭志銘 (2009):《旺角詞話》，香港，文化有限公司。
- 彭志銘 (2010):《次文化語言》，香港，次文化有限公司。
- 彭志銘 (2011):《香港黑詞典》，香港，次文化有限公司。
- 饒秉才等 (1997):《廣州話詞典》，廣州，廣東人民出版社。
- 饒秉才等 (2009):《廣州話方言詞典修訂版》，香港，商務印書館（香港）有限公司。
- 文若稚 (1992):《廣州方言古語選釋》，澳門，澳門日報出版社。
- 吳昊 (2006):《港式廣府話研究》，香港，次文化有限公司。
- 姚冠東 (2013):《潮吹潮語》，香港，次文化有限公司。
- 詹憲慈 (2007):《廣州話本字》，香港，香港中文大學出版社。
- 張勵妍、倪列懷編 (1999):《港式廣州話詞典》，香港，萬里書店。
- 周無忌 (2006):《廣州話點解》，廣州，廣東人民出版社。

粵語書寫

- 方小燕 (2003):《廣州方言句末語氣助詞》，廣州，暨南大學出版社。
- 哈公 (1986):《哈公怪論》，香港，星際出版有限公司。
- 黃仲鳴 (2001):《香港三及第文體的流變及其語言學研究》，暨南大學博士學位論文。
- 李婉薇 (2011):《清末民初的粵語書寫》，香港，三聯書店（香港）有限公司。
- 梁仲森 (2005):《當代香港粵語語助詞的研究》，香港，香港城市大學出版。
- 歐陽偉豪 (2008):《粵講粵法》，香港，明窗出版社有限公司。
- 歐陽偉豪 (2012):《撐廣東話》，香港，明窗出版社有限公司。
- 三蘇 (1975):《三蘇怪論選集》，香港，作家書屋。
- 石定栩 (2006):《港式中文兩面睇》，香港：星島出版有限公司。
- 石定栩等 (2006):《港式中文與標準中文的比較》，香港，香港教育圖書公司。
- 張洪年 (2007):《香港粵語語法的研究（增訂版）》，香港，香港中文大學出版。

文化

- 陳雲 (2005):《我思故我在——香港的風俗與文化》，香港，花千樹出版有限公司。
- 胡恩威 (2012):《香港文化深層結構》，香港，進念二十面體 E+E。

- 黃霑 (2003):《粵語流行曲的發展與興衰：香港流行音樂研究 (1949-1997)》，香港大學哲學博士學位論文。
- 馬傑偉、吳俊雄主編 (2012):《普普香港二 閱讀香港普及文化 2000-2010》，香港，香港教育圖書公司。
- 饒玖才 (2003):《香港地名探索》，香港，天地圖書有限公司。
- 吳俊雄、馬傑偉 (2001): 普及文化與身分建構，輯於廖迪生等編《香港歷史、文化與社會 (一)》，香港，香港科技大學，頁 180-193。
- 吳俊雄、張志偉編 (2002):《閱讀香港普及文化 1970-2000 修訂版》，香港，牛津大學出版社。
- 也斯 (2012):《香港文化十論》，杭州，浙江大學出版社。
- 張少強等編 (2013):《香港·論述·傳媒》，香港，牛津大學出版社。
- 朱耀偉 (1998):《香港流行歌詞研究》，香港，三聯書店(香港)有限公司。
- 朱耀偉 (2002): 香港流行歌詞的「香港」本土意識，輯於《本土神話：全球化年代的論述生產》，台北，學生書局，頁 191-217。
- Bauer, R. S., (2005). *A dictionary of Cantonese slang: The language of Hong Kong movies, street gangs and city life*. London: C. Hurst & Co.
- Bauer, R. S., & Benedict, P. K. (1997). *Modern Cantonese phonology*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Chan, M. (2005). Cantonese opera and the growth and spread of vernacular written Cantonese in the twentieth century. In Q. Gao (Ed.), *Proceedings of the Seventeenth North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-17)*, Los Angeles: GSIL Publications, University of Southern California, 1-18.
- Chan, M. (2002). Chinese: Gender-related use of sentence-final particles in Cantonese. In M. Hellinger & H. Bussmann (Eds.), *Gender across languages: The linguistic representation of women and men*, Vol. 2, Amsterdam: John Benjamins, 57-72.
- Chan, M., & Kwok, H. (1982). *A study of Lexical Borrowing from English in Hong Kong Chinese*. Hong Kong: The University of Hong Kong.
- Fox, A., Luke, K-K., & Nancarrow, O. T. (2008). *Aspects of intonation in Cantonese*. *Journal of Chinese Linguistics*, 36, 321-367.
- Ho, W. C. (2003). Between globalisation and localisation: A study of Hong Kong popular music. *Popular Music*, 22, 143-157.
- Hutton, C., & K. Bolton (2005). *A Dictionary of Cantonese Slang: The Language of Hong Kong Movies, Street Gangs and City Life*. London: C. Hurst & Co.
- Kwok, H. (1984). *Sentence particles in Cantonese*. Hong Kong: Centre of Asian Studies, The University of Hong Kong.
- Li, D. C. S. (2000). Phonetic borrowing: Key to the vitality of written Cantonese in Hong Kong. *Written Language and Literacy*, 3, 199-233.
- Luke, K. K., & Lau, C. M. (2008). On loanword truncation in Cantonese. *Journal of East Asian Linguistics*, 17, 347-362.
- Matthews, S. (Ed.) (1998). *Studies in Cantonese linguistics*. Hong Kong: Linguistic Society of Hong Kong.
- Matthews, S., & Yip, V. (1994). *Cantonese: A comprehensive grammar*. London: Routledge.
- Snow, D. (2004). *Cantonese as written language: The growth of a written Chinese vernacular*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Yue-Hashimoto, A. O. K. (余靄芹) (1991). The Yue dialect. In W. S. Y. Wang (Ed.), *Languages and dialects of China* (Journal of Chinese Linguistics Monograph Series

no. 3), Berkeley: Journal of Chinese Linguistics, 294-324.

7. 相關網絡資源

粵語文化傳播協會：http://www.cantonseculture.com/page_Headline/index.aspx

粵語協會：<http://www.cantonese.asia>

解·救·正讀：<http://online.savepropercantonese.com/welcome>

黃錫凌《粵音韻彙》電子版：<http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/Canton>

粵語審音配詞字庫：<http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-can>

縱橫在線中文字典 (2.0 版)：<http://ckc.eduhk.hk/ckc2/dictionary.php?start=1&lang=b5>

漢典：<http://www.zdic.net>

中國哲學書電子化計劃字典：<http://ctext.org/dictionary.pl?if=gb>

韻典網：<http://ytenx.org>

8. 相關期刊

《粵語研究》，澳門粵方言學會主編，半年刊。

9. 學術誠信

本校堅持所有學術作品均須遵守學術誠信的原則，詳情可參閱學生手冊 (<https://www.eduhk.hk/re/modules/downloads/visit.php?cid=9&lid=89>)。同學應熟讀有關政策。

10. 其他資料

歷屆《國際粵方言研討會論文集》

2019年8月20日